



人民網：徐州 H7N9 鳥フル患者の濃厚接触者 14 人

人民網江苏 js.people.com.cn 2014-03-06 12:54 来源： 彭城晚报

昨日、記者の得た市衛生局長情報では、徐州市で新たにヒト感染 **H7N9** 鳥インフルエンザの確診患者 **1** 名が増え、この患者には濃厚接触者が合計 **14** 名いるとのことだが、これまでのところ異常はみられていないようだ。

患者 **1** (**FT#383**) は、

江蘇省沛県（宮本注：沛県は江蘇省徐州市に位置する県で、漢朝の創始者高祖劉邦の出身地であり、明朝の太祖朱元璋の祖籍のある場所としても知られている）張庄鎮人の **36** 歳男性、黄*さん。現在徐州市鼓楼区（江蘇省衛生当局の発表時にはこの情報を伏せていた）に居住。

3 月 **5** 日、徐州市の専門家グループにより、当該患者をヒト感染 **H7N9** 鳥インフルエンザ患者と確信された。

2 月 **28** 日夜に発熱や咳などの症状が出、その後、鼓楼区の医療機関を受診し入院治療をしているが現在危篤。

消息によれば、患者は活禽の加工業に従事しており、発症前には、農業貿易市場で活禽を購入していたことで、鳥との接触歴を有していた。衛生部門は、既に流行防止措置を採っている。調査の結果、当該患者の濃厚接触者は合計で **14** 人いるが、これまでのところ全員に異常はみられていないとのことだ。

専門家は、ヒト感染 **H7N9** 鳥インフルエンザは、**H7N9** 亜型鳥インフルエンザウィルスが引き起こす急性の気道感染症であり、予防治療も制御も可能なものだという。手洗いの励行や室内の通風をよくし、栄養に注意し、良好な体質を維持することはインフルエンザ等の気道感染症の予防に有効である。この他、特に注意せねばならないこととして、病死した鳥やけものなどには直接触れないようにすることと、生きている鳥類に接触をする場合には、防護措置を採ることが必要だということ。「早期診療早期治療」は、疾病治療のキーだが、市衛生部門は市民に対し、もし発熱や咳などのインフルエンザ様症状が出た場合には、速やかに医療機構で診察を受けること、同時に、医師に対して鳥類との接触歴を告げ、医療スタッフが早期診断・早期治療措置をできるようにすることが必要だと発信している。市衛生局の **12320** 衛生ホットラインに相談することができるし、関連の予防治療知識を教えて貰える。（張 元濤）

編集： 陳 霞， 姚 媛

<http://js.people.com.cn/html/2014/03/06/293375.html>

Xuzhou added a newcase of human infection with H7N9 Avian influenza: 14 people confirmed as close contacts with the patient

People's Daily, Jiangsu js.people.com.cn 2014-03-06 12:54 Source: Pengcheng Evening News

The reporter learned from the Municipal Health Bureau yesterday that one case in Xuzhou City was newly diagnosed with H7N9 avian flu infection. There were 14 close contacts with the case. No abnormalities were found so far.

The patient **1** (**FT#383**) is:

Name: Huang X,

Gender: Male,

Age: 36 years old,

Registered Domicile: Zhangzhuang Town of Pei County, Jiangsu Province

Current Domicile: Gulou District of Xuzhou City, Jiangsu Province

Occupation: Reports said the patient is engaged in the sales industry that processes live poultry for mature

foods.

Exposure to the birds: Yes, he visited the farmers' market to purchase live poultry before the onset. There is a history of live poultry exposure.

Date of Onset: On the night of February 28, 2014. Developing fever, cough and other symptoms.

Date of First Contact to the hospital: No concrete information provided, but after the onset, he paid a visit to a medical institution and got hospitalized there.

Current Situation: Critical

Date of Diagnosis: March 05, 2014, diagnosed as a case of human infection with H7N9 avian flu by Xuzhou City's expert group

Close Contacts: According to investigations, there are 14 close contacts with the case, and no abnormalities have been found so far.

According to experts, human infection with H7N9 avian flu is an acute respiratory infection caused by the H7N9 subtype avian flu virus. This disease can be prevented and controlled. Washing your hands frequently, diligently ventilate your room, pay attention to nutrition, and maintain good constitution which will help prevent respiratory infections such as influenza. In addition, special attention should be paid to avoid direct contact with sick and/or dead poultry and livestock, and protective measures should be taken when you contact with live poultry. Early diagnosis and early treatment is a key link in disease treatment. The city's health department reminds the public that once influenza-like symptoms such as fever and coughing occur, you should go to a medical institution to seek medical treatment immediately and inform the doctor if there is a history of poultry contact so that the medical staff can implement the early diagnosis and take early measures. The people all around the province can consult the 12320, the health hotline of the Municipal Health Bureau to consult relevant prevention and control knowledge. (Zhang Yuantao)

Editor: Chen Xia, Yao Yuan

..... 以下は中国語原文

徐州新增 1 例人感染 H7N9 禽流感 曾密切接触 14 人

人民网江苏 js.people.com.cn 2014-03-06 12:54 来源: 彭城晚报

记者昨从市卫生局获悉，徐州市新增 1 例人感染 H7N9 禽流感确诊病例，该病例的密切接触者共有 14 人，截至目前均无异常。

患者 (FT#383) 黄某，男，36 岁，沛县张庄镇人，现住徐州市鼓楼区。3 月 5 日，徐州市专家组诊断该病例为人感染 H7N9 禽流感确诊病例。患者 2 月 28 日夜出现发热、咳嗽等症状，随后自行前往医疗机构就诊并住院治疗，目前病情危重。据介绍，患者从事将活禽加工成熟食的销售行业，发病前曾去过农贸市场购买活禽，有活禽接触史。卫生部门已迅速落实疫情处置措施。经调查，该病例的密切接触者共有 14 人，截至目前均无异常。

专家介绍，人感染 H7N9 禽流感是由 H7N9 亚型禽流感病毒引起的急性呼吸道传染病，该病可防可治可控。勤洗手、室内勤通风、注意营养、保持良好体质有利于预防流感等呼吸道传染病。此外，还要特别注意尽量避免直接接触病死禽、畜，接触活禽要有防护措施。早诊早治是疾病治疗关键环节，市卫生部门提醒公众，一旦出现发热、咳嗽等流感样症状，应及时到医疗机构就诊，并主动告知医生是否有禽类接触史，以便于医务人员落实早诊早治措施。广大群众可通过市卫生局 12320 卫生热线，咨询相关防治知识。(张元涛)

编辑：陈霞，姚媛

20140306C 人民網 徐州 H7N9 鳥フル患者の濃厚接触者 14 人(新浪網)